



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



• UNESCO-NHK
• Heritage Images
• Archives Initiative
•

Martin Luther / Wittenberg and Eislben

It was in Wittenberg, in northeast Germany, that in October 1517, a former monk named Martin Luther, nailed a document on a church door which launched the movement which became the Reformation.

The document, entitled “The 95 Theses”, questioned the legitimacy of Catholic dogma, the absolute authority of the Pope, and especially attacked the validity of pardons issued by the Catholic Church.

At that time, if a person wanted to be forgiven for their sins, they could buy an official church document called a pardon. It gave absolution to the buyer for all previously committed sins. Agents commissioned by the Church, very often monks, sold the pardons and put the money they received in special collection boxes like this one. The more pardons a monk sold the more he was respected.

Luther denounced this practice as bribery which corrupted people’s souls and did not guarantee true repentance. He left his order and married. He and his wife had six children.

In order to break the Catholic Church’s monopoly on power and knowledge, he decided to translate the Bible into German. Until that time all Bibles were written only in Latin, making it impossible for the majority of people to read. By translating the Bible Luther wanted ordinary people to be able to read it without the interference and interpretations of priests. The German version was published in 1534. He also composed several hymns which were collected together and printed.

Pope Leo the 10th excommunicated him for these acts of defiance but the Reformation continued and the creation of the Protestant church began.

Luther eventually moved to Eisleben and died there quietly, in his own bed, at the age of 62. His statue still stands in the center of Wittenberg.

Wittenberg et Eislben : Martin Luther

C'est à Wittenberg, dans le nord-est de l'Allemagne, qu'en octobre 1517, un ancien moine du nom de Martin Luther, cloua un document sur une porte d'église, et lança ainsi le mouvement qui devint la Réforme.

Ce document, intitulé « Les 95 thèses », remettait en cause la légitimité du dogme catholique, l'autorité absolue du Pape, et attaquait en particulier la validité des grâces émises par l'Église catholique.

À cette époque, si l'on voulait être pardonné de ses péchés, on pouvait acheter à l'Église un document officiel intitulé une « indulgence ». Le document offrait à l'acheteur l'absolution pour tous les péchés qu'il avait commis. Des agents nommés par l'Église, très souvent des moines, vendaient les indulgences et plaçaient l'argent reçu dans des coffres à collecte spéciaux, comme celui-ci. Plus un moine vendait des indulgences, plus il était respecté.

Luther dénonça cette pratique, qu'il considérait comme de la corruption, puisqu'elle corrompait l'âme des gens, sans en garantir le vrai repentir. Il abandonna son ordre et se maria. Sa femme et lui ont eu six enfants.

Pour briser le monopole qu'avait l'Église catholique sur l'autorité et le savoir, il décida de traduire la Bible en allemand. Jusqu'à cette date, toutes les Bibles étaient écrites en latin, et la majorité des individus ne pouvait pas les lire. En traduisant la Bible, Luther voulait que les gens ordinaires puissent la lire sans ingérence, sans interprétation de la part des prêtres. La version allemande a été publiée en 1534. Elle est composée de plusieurs hymnes qui ont été rassemblés et imprimés.

Le Pape Léon X l'a excommunié pour ses actes de défi, mais la Réforme se poursuivit, ainsi que les débuts de l'Église protestante.

Finalement, Luther alla s'installer à Eisleben. Il y est mort paisiblement, dans son propre lit, à l'âge de 62 ans. Sa statue se dresse toujours au centre de Wittenberg.

La vida de un reformador: monumentos conmemorativos de Lutero en Eisleben y Wittenberg

En Wittenberg, en el noreste de Alemania, en octubre de 1517, un antiguo monje llamado Martín Lutero, clavó un documento en la puerta de la iglesia que lanzó el movimiento que se conoció como la Reforma Protestante.

El documento, titulado “Las 95 tesis”, cuestiona la legitimidad del dogma católico, la autoridad absoluta del Papa y especialmente ataca la validez de los perdones concedidos por la iglesia católica. En aquel tiempo, si una persona quería ser perdonada por sus pecados, se podía comprar un documento oficial de la Iglesia llamado una indulgencia. Éste daba absolución al comprador por todos los pecados cometidos anteriormente. Representantes de la Iglesia, generalmente monjes, vendían los perdones y ponían el dinero recibido en cajas recaudadoras como ésta. Cuantos más perdones vendía un monje, más se le respetaba.

Lutero denunció esta práctica como un soborno que corrompía las almas de la gente y no garantizaba un verdadero arrepentimiento. Él dejó la orden y se casó. Lutero y su esposa tuvieron seis hijos.

Para romper con el monopolio de la Iglesia Católica en poder y conocimiento, decidió traducir la Biblia al alemán. Hasta entonces, todas las Biblias estaban escritas en latín, lo que hacía imposible que la mayoría de la gente pudiera leerla. Al traducir la Biblia, Lutero quería que gente común pudiera leerla sin la interferencia y la interpretación de los sacerdotes. La versión alemana fue publicada en 1534. También compuso varios himnos que fueron recopilados e impresos.

El Papa León X excomulgó a Lutero por estos actos desafiantes, pero la Reforma continuó y se creó la iglesia protestante.

Lutero se trasladó a Eisleben donde murió tranquilamente en su propia cama a los 62 años. Su estatua todavía se puede ver en el centro de Wittenberg.

مارتن لوثر Martin Luther / فيتنبرغ وإيسلبن Wittenberg & Eislben

كان ذلك في فيتنبرغ Wittenberg ، شمال شرق ألمانيا، في شهر أكتوبر/تشرين الأول 1517 عندما قام راهب سابق اسمه مارتن لوثر بتعليق وثيقة على باب الكنيسة وكانت بداية الحركة التي عرفت باسم حركة الإصلاح الديني. والوثيقة المعنونة "خمسة وتسعون اطروحة" تساءلت عن شرعية العقيدة الكاثوليكية وسلطة البابا المطلقة وهاجمت بصفة خاصة صحة الغفران الذي تصدره الكنيسة الكاثوليكية. وإذا أراد الشخص في ذلك الوقت أن تغفر له خطاياہ فكان يستطيع أن يشتري وثيقة كنيسة رسمية تسمى الغفران وهي تغفر للمشتري جميع الخطايا التي ارتكبها من قبل. ويبيع الأشخاص المكثفون من الكنيسة وهم غالباً من الرهبان صكوك الغفران ويضعون النقود التي يحصلون عليها في صناديق خاصة مثل هذا الصندوق. وكلما ازداد ما يبيعه الراهب كلما ازداد احترامه وارتفعت منزلته. واستنكر لوثر هذه الممارسة واعتبرها رشوة أفسدت روح الشعب ولا تكفل توبة حقيقية.

ولكي يكسر احتكار الكنيسة الكاثوليكية للسلطة والمعرفة قرر ترجمة الكتاب المقدس إلى الألمانية. وقد كان حتى ذلك الوقت مكتوباً باللاتينية فقط مما كان مستحيلاً على أغلبية الشعب أن تقرأه. وقد أراد لوثر أن يتمكن الناس العاديون من قراءته دون تدخل أو تفسير القساوسة. ونشرت النسخة الألمانية في عام 1534. كما ألف عدة ترانيم جمعها معاً وطبعها. حرّمه البابا ليون العاشر من المشاركة الكنسية بسبب أعمال التحدي هذه، لكن حركة الإصلاح استمرت وبدأ إنشاء الكنيسة البروتستانتية. وانتقل لوثر أخيراً إلى إيسلبن Eislben ومات هناك في هدوء في سريره في سن الثامنة والستين. وما زال تمثاله قائماً في وسط فيتنبرغ.